CANADIAN POLAR COMMISSION 2000-2001 ANNUAL REPORT

RAPPORT ANNUEL 2000-2001 COMMISSION CANADIENNE DES AFFAIRES POLAIRES

Tenth Anniversary 1991-2001

Dixième anniversaire 1991-2001

CANADIAN POLAR COMMISSION
COMMISSION CANADIENNE DES AFFAIRES POLAIRES

July 31 2001

The Honourable Robert Nault, P.C., M.P.
Minister of Indian Affairs and Northern Development
Terrasses de la Chaudière,
10 Wellington Street, North Tower, Room 2100
Hull, Quebec K1A 0H4

Dear Minister:

On behalf of the members of the Canadian Polar Commission, I am pleased to submit to you the Commission`s annual report, which covers the period from April 1, 2000 to March 31, 2001.

Sincerely,

Michael Robinson, *Chairperson*

Le 31 juillet 2001

L'honorable Robert Nault, C.P., député
Ministre des Affaires indiennes at du Nord canadien
Terrasses de la Chaudière, 10, rue Wellington, Tour Nord, pièce 2100
Hull (Québec) K1A 0H4

Monsieur le ministre

Au nom des membres de la Commission canadienne des affaires polaires, j'ai le plaisir de vous présenter le rapport annuel de la Commission pour la période allant du 1er avril 2000 au 31 mars 2001.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs

Le président, Michael Robinson

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Mandate	3
Operations	4
Chairperson's Message	5
Highlights	7
Management Report	14
Auditor's Report	16
Statement of Operations	17
Notes to Financial Statement	18

Mandat	3
Activités	4
Message du président	5
Points saillants	7
Rapport de la direction	14
Rapport du vérificateur	16
État des résultats d'exploitation	17
Notes à l'État financier	18

Canadian Polar Commission

Tenth Anniversary 1991–2001

Dixième anniversaire 1991–2001

Commission canadienne des affaires polaires

Established in 1991 as the lead agency in the area of polar research, the Commission has responsibility for: monitoring, promoting, and disseminating knowledge of the polar regions; contributing to public awareness of the importance of polar science to Canada; enhancing Canada's international profile as a circumpolar nation; and recommending polar science policy direction to government.

In carrying out its mandate, the Commission hosts conferences and workshops, publishes information on subjects of relevance to polar research, and works closely with other governmental and non-governmental agencies to promote and support Canadian study of the polar regions.

The Commission serves as Canada's primary point of contact with the circumpolar scientific community, and is Canada's adhering body to the International Arctic Science Committee (IASC) and the Scientific Committee for Antarctic Research (SCAR). In addition, the Commission maintains a liaison with research organizations and institutes throughout the circumpolar world. Work with the international polar science community not only complements the Commission's work with respect to domestic research activities but also provides a means of input into multilateral scientific projects relevant to Canadian interests.

Créée en 1991 et ayant reçu comme mission d'agir comme organisme directeur en matière de recherche polaire, la Commission a la responsabilité de surveiller, de promouvoir et de diffuser les connaissances relatives aux régions polaires, de sensibiliser l'opinion publique à l'importance de la science polaire au Canada, de rehausser le profil international du Canada en tant que pays circumpolaire et de proposer au gouvernement les fondements d'une politique concernant la science polaire.

Pour remplir son mandat, la Commission organise des conférences et des ateliers, publie des informations sur des questions de recherche circumpolaire et collabore étroitement avec les autres organismes gouvernementaux et non-gouvernementaux en vue de promouvoir et d'appuyer les études canadiennes des régions polaires.

Principal lieu de contact canadien avec la communauté scientifique circumpolaire, la Commission est en outre l'organisme qui représente le Canada au sein du Comité international des sciences de l'Arctique (CISA) et du Comité scientifique pour les recherches antarctiques (CSRA). De plus, la Commission maintient des liens avec les organismes et les instituts de recherche partout dans le monde circumpolaire. La collaboration avec la communauté internationale de science polaire, en plus de rehausser la contribution de la Commission aux activités nationales de recherche, permet une participation à des projets scientifiques multilatéraux qui intéressent le Canada.

Monitor polar knowledge in Canada and around the world

Suivre de près l'état des connaissances polaires au Canada et dans le monde

Board members are pushing forward two of their main objectives: the Canadian Polar Information Network, an evolving resource linking information and data aspects of polar research, and the Report on Indicators of Polar Knowledge, a tool to identify emerging trends and gain insight into the effects of existing policies on science performance.

Board and staff continue to move ahead with the Commission's 1999–2002 strategic plan, developing and strengthening effective working partnerships in government, in the research community, and with northern organizations and communities. Visits to communities in the north and the south featured two-way communication: members represented the Commission and articulated its mandate, and listened to local groups with the aim of helping them advance their agendas.

In early 2001 the Commission hired Mr. John Bennett as the new Manager of Communications and Information. Mr. Bennett has a solid background in northern affairs and publications.

The Commission continues to comply with the expenditure and accounting procedures of the Government of Canada's Financial Information Strategy (FIS). The FIS provides better support for program review and business planning, and improves accountability estimates and performance reporting to Parliament.

Les membres de la Commission cherchent à promouvoir deux de leurs principaux objectifs : le Réseau canadien d'information sur les régions polaires, une ressource en évolution associant divers aspects des recherches polaires relatifs aux informations et aux données, et le Rapport sur les indicateurs des connaissances polaires, lequel vise à discerner les nouvelles tendances et à mieux comprendre les effets des politiques en vigueur sur le rendement de la gestion des sciences.

Membres et employés de la Commission poursuivent la mise en œuvre du plan stratégique 1999–2002 en élaborant et en consolidant des partenariats avec l'administration gouvernementale, les groupes de recherche et les communautés et organismes du Nord. Les visites dans les collectivités du Nord et du Sud ont permis un véritable dialogue : les membres ont représenté la Commission et ont expliqué son mandat tout en se mettant à l'écoute des organismes locaux dans l'espoir de les aider à poursuivre leurs objectifs.

Au début de 2001, la Commission a embauché M. John Bennett comme gestionnaire des communications et de l'information. M. Bennett compte plusieurs années d'expérience dans le domaine des affaires du Nord et des publications.

La Commission continue de se conformer aux procédures de dépenses et aux méthodes comptables de la Stratégie d'information financière (SIF) du gouvernement canadien. La SIF offre un meilleur soutien pour l'examen des programmes et la planification opérationnelle tout en améliorant l'obligation de rendre compte, les prévisions et l'établissement de rapports de rendement au Parlement.

Work with Canadian and international institutions to determine scientific and other priorities

Travailler avec les institutions canadiennes et internationales pour établir les priorités scientifiques et autres

I am pleased to report another year of significant progress toward achieving the objectives outlined in our Strategic Roadmap 1999–2002.

Over the past year our Board of Directors, now in the second year of its mandate, has coalesced into an effective working unit. We have strengthened the Commission's presence in the academic world by visiting scientists in various institutions to listen to their concerns and offer advice. Board members have also shared their knowledge by participating in and speaking at a number of conferences and workshops. Board meetings were timed to coincide with the ACUNS national student conference in Quebec City (May), the AAAS Arctic Science Conference in Whitehorse (September), and the Ashkui Symposium in Halifax (January).

We are making steady progress toward better working links and ties with the federal government agencies that deal with northern issues. I have met quarterly with the Deputy Minister of Indian and Northern Affairs, Shirley Serafini, to brief her on key and upcoming issues; and through the Northern Science and Technology Initiative I have met with a number of Assistant Deputy Ministers. We have been devoting considerable energy to articulating our mandate to assure coordination of northern research activities and ensure results are passed on to the public.

Through our indicators research we are fulfilling the Commission's mandate to monitor and report to the public on the state of Canada's polar knowledge. Over the past year we have worked at refining our research methods. We now have fifteen consistently measurable indicators, from the state of co-management research,

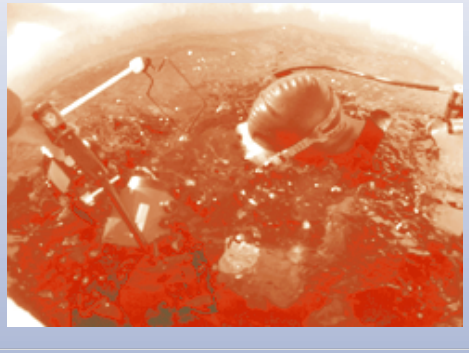
Je suis heureux de signaler que nous venons de compléter une autre année qui nous a permis d'accomplir des progrès sensibles dans la poursuite des objectifs de notre plan d'action 1999–2002.

Au cours de la dernière année, notre Conseil d'administration, qui amorce la deuxième année de son mandat, a affiné ses méthodes de travail. Nous avons rehaussé la présence de la Commission dans le monde universitaire en allant rencontrer les scientifiques au sein de divers établissements. Nous les avons écoutés tout en leur offrant des conseils. Les membres de la Commission ont également mis leurs connaissances en commun en participant à divers ateliers et conférences et en y faisant des exposés. Les séances du Conseil ont coïncidé avec la conférence nationale étudiante de l'Association universitaire canadienne d'études nordiques, tenue à Québec en mai, la Conférence des sciences de l'Arctique de l'American Association for the Advancement of Science, tenue à Whitehorse en septembre, et le Symposium Ashkui, tenu à Halifax en janvier.

Nos efforts visant à établir de meilleures relations de travail avec les organismes fédéraux qui s'intéressent aux affaires du Nord se révèlent fructueux. J'ai eu des rencontres trimestrielles avec Shirley Serafini, Sous-ministre des Affaires indiennes et du Nord, pour la mettre au courant des principales questions qui retiennent notre attention; et grâce à l'Initiative des sciences et de la technologie nordiques, j'ai rencontré bon nombre de sous-ministres adjoints. Nous avons consacré beaucoup d'énergie à la formulation de notre mandat pour assurer une bonne coordination des activités de recherche sur les affaires nordiques et veiller à ce que les résultats soient transmis au public.

Nos recherches sur les indicateurs nous permettent de

Encourage support for Canadian polar research



Faire rapport sur les questions polaires et l'état des connaissances polaires

to the number of times polar matters are raised in House of Commons debates, to the number of courses on polar subjects offered at Canadian universities.

Around the world, polar research is steadily increasing in importance. It is becoming common knowledge that the rarefied ecosystems of the polar regions serve as early warning systems for global environmental health and that they hold the keys to understanding global environmental change; it is less well known that researchers now suspect that far beneath the surface of polar ice lie organisms whose biology may help unlock the mystery of life's origin.

Understanding and dealing with global environmental issues demands innovative research and requires international cooperation. Their geographical positioning has made northern countries well aware of this, and over the past few decades they have developed cooperative relationships and multidisciplinary approaches through which they work together to solve common problems. Other nations now find themselves looking north for example and leadership as they seek to cooperate on issues of pressing importance to all. There is no doubt that Canada and Canadian polar science will play a significant role in this process.

The Commission will continue to work to ensure that Canadian scientists have a prominent position in international multidisciplinary research teams, serving the interests of Canadians and the global community.

Michael Robinson

remplir la partie de notre mandat consistant à surveiller l'état des connaissances sur les régions polaires canadiennes et à transmettre ces connaissances au public. Au cours de la dernière année, nous nous sommes employés à perfectionner nos méthodes de recherche. Nous disposons maintenant de quinze indicateurs qui peuvent être mesurés selon des méthodes uniformes. Ces indicateurs couvrent un éventail de sujets comme, par exemple, l'état de la recherche co-gérée, le nombre de fois où des questions sur les régions polaires sont soulevées lors des débats à la Chambre des communes ou le nombre de cours sur des questions polaires offerts dans les universités canadiennes.

Partout dans le monde, les recherches sur les régions polaires prennent une importance accrue. Il est de plus en plus admis que les écosystèmes raréfiés des régions polaires agissent comme des systèmes de détection anticipée pour la salubrité environnementale globale et qu'ils fournissent la clé pour comprendre le changement de l'environnement planétaire; ce qui est moins connu, c'est que les chercheurs croient maintenant pouvoir trouver dans les profondeurs cachées des glaces polaires des organismes dont la biologie pourrait élucider le mystère de l'origine de la vie.

Pour comprendre et traiter les questions de l'environnement planétaire, il faut des recherches innovatrices et de la coopération internationale. Étant donné leur situation géographique, les pays nordiques comprennent fort bien cette exigence. C'est pourquoi ils se concertent depuis quelques décennies afin d'élaborer des méthodes pluridisciplinaires leur permettant de résoudre ensemble des problèmes communs. D'autres pays veulent maintenant s'inspirer de l'exemple et du leadership du nord dans leur recherche de moyens de coopération sur des questions qui, pour tous, revêtent une importance capitale. On ne saurait en douter : le Canada et les sciences polaires canadiennes sont appelés à occuper une place importante dans ce processus.

La Commission continuera de veiller à ce que les scientifiques canadiens jouent un rôle de premier plan au sein des équipes internationales de recherche pluridisciplinaire. Leur travail profitera ainsi aux Canadiens et à la collectivité mondiale.

Michael Robinson

Indicators of Polar Knowledge in Canada

The Canadian Polar Commission is responsible for monitoring and reporting on the state of Canadian polar knowledge. After consulting with the research community the Commission developed a series of indicators to identify emerging trends and demonstrate how existing policies affect science. The indicators project examines the efficacy of existing data sources for measuring Canada's polar research performance.

It is important that we in Canada develop a detailed picture of our activity in polar research. This will enable better focus and coordination of our polar scientific research and technology development, and will provide Canadians and international organizations with specific information about the range, scope, and level of funding of polar research in Canada. It will also serve as a cogent reminder that Canada's Arctic is a vital part of the circumpolar world.

The 1999 Report on Canadian Polar Knowledge will be published this summer. This year's work resulted in the refinement of data collection tools and methods, and improvements in reliability. Comments and suggestions received following the 1998 report contributed towards improving the project.

Northern Science and Technology

The Commission continues to work with a committee of assistant deputy ministers on the Northern Science and Technology initiative, a draft blueprint for cooperation among federal departments and

Indicateurs des connaissances polaires au Canada

La Commission canadienne des affaires polaires a la responsabilité de surveiller et de préparer des rapports sur l'état des connaissances polaires au Canada. Après avoir consulté la communauté de recherche, la Commission a conçu une gamme d'indicateurs permettant de discerner les tendances nouvelles et de clarifier comment les politiques en vigueur affectent l'activité scientifique. Le projet des indicateurs vise à examiner l'efficacité des sources de données dont on dispose actuellement pour mesurer le rendement des études polaires au Canada.

Il importe que nous établissions un bilan précis des activités canadiennes concernant les études polaires. Ceci permettra de mieux coordonner nos recherches scientifiques et le développement de nos technologies sur les régions polaires, en plus de procurer aux Canadiens et aux organismes internationaux des données précises concernant l'étendue et le niveau de financement des études polaires au Canada. Grâce à ce bilan, on pourra en outre rappeler la place essentielle de l'Arctique canadien dans le monde circumpolaire.

Le Rapport de 1999 sur les connaissances polaires au Canada sera publié au cours de l'été. Le travail effectué cette année a permis d'affiner les méthodes et les instruments utilisés pour recueillir les données et d'améliorer leur fiabilité. Commentaires et suggestions reçus suite à la publication du rapport 1998 ont permis d'améliorer le projet.

Sciences et technologie nordiques

La Commission continue de coopérer avec un comité de sous-ministres adjoints à l'Initiative des sciences et de la technologie nordiques, un avant-projet de coopération entre ministères et organismes fédéraux concernés par le Nord. Cette initiative permettra d'utiliser efficacement les ressources scientifiques et les connaissances spécialisées axées sur un développement durable, de faire progresser les connaissances et d'améliorer la qualité de vie et l'environnement dans le Nord. Un cadre de travail a été rendu public en avril 2000.

La Commission a consolidé ses liens avec la communauté universitaire grâce à ses rapports avec l'Association universitaire

agencies involved in the North. The initiative will permit effective use of scientific resources and expertise toward achieving sustainable development, advancing knowledge, and improving the quality of life and environment in the North. A framework document was released in April 2000.

The Commission has been strengthening its links with the academic community through its connections with the Association of Canadian Universities for Northern Studies (ACUNS), by participating in committees, and by establishing links with research institutes and getting their project information to the public.

At Saint Mary's University, Members attended a symposium on the Ashkui Project, a research partnership between the Gorsebrook Institute and a Labrador First Nations (Innu) community; at the American Association for the Advancement of Science (AAAS) Arctic Science Conference in Whitehorse, the Board held two open houses to meet the science community as well as the general public and hear their concerns regarding Arctic science; and Members attended the ACUNS student conference at Université Laval, which the Commission supported, and met with northern research faculty and students.

Canadian Polar Information Network

The Canadian Polar Information Network (CPIN) is a focal point for sharing our polar science resources. A coordinated system that makes Canadian and international polar data widely available, it

canadienne d'études nordiques en participant à des comités, en établissant des relations avec les instituts de recherche et en diffusant dans le public leurs informations concernant les projets.

À l'université Saint Mary's, les membres de la Commission ont participé à un symposium sur le Projet Ashkui, un partenariat de recherche entre le Gorsebrook Institute et la communauté des Premières nations du Labrador (Innu); lors de la Conférence sur les sciences de l'Arctique que l'American Association for the Advancement of Science (AAAS) a tenue à Whitehorse, le Conseil d'administration a tenu deux journées d'accueil pour rencontrer les chercheurs scientifiques et le public et se mettre à l'écoute de leurs préoccupations concernant les sciences de l'arctique; les membres de la Commission ont participé à la conférence étudiante de l'Association universitaire canadienne d'études nordiques qui a eu lieu à l'Université Laval, conférence qui a bénéficié d'une aide financière de la Commission. Ce fut une occasion pour les membres de rencontrer les professeurs et les étudiants qui s'intéressent aux études nordiques.

Le Réseau canadien d'information polaire

Le réseau canadien d'information sur les régions polaires (RCIP) est un centre de liaison visant la mise en commun de nos ressources en matière de sciences polaires. Il s'agit d'un système coordonné facilitant l'accès aux données polaires d'origine canadienne et internationale et permettant de rassembler une multitude de sources de renseignements sur les sciences polaires.

Le RCIP est une ressource en évolution et a fait l'objet d'un renouvellement au cours de l'année. Son intégration au site Internet

brings together a wealth of information sources on current polar science.

CPIN is an evolving resource, and has been reworked and reformatted this year. Its appearance on the Canadian Polar Commission Web site (*www.polarcom.gc.ca*) now conforms to the "Common Look and Feel" guidelines for Canadian Government Web sites. The CPIN database, originally held at a private company under contract, now resides in-house on the Polar Commission's new server, where it can more easily be maintained and refined.

International Arctic Science

The Commission serves as Canada's primary point of contact with the circumpolar scientific community, maintaining a liaison with research organizations throughout the circumpolar world. It supports the work of the International Arctic Science Committee (IASC) through the organization's Council and Regional Board, and maintains contact with IASC working groups on key issues. This year the Commission worked with federal departments, the Nunavut Research Institute, and IASC toward bringing the third annual Arctic Science Summit Week to Iqaluit, Nunavut.

Antarctic and Bipolar Science

The Commission continued to work with the Canadian Committee for Antarctic Research (CCAR) to invigorate the Canadian Antarctic

(*www.polarcom.gc.ca*) de la Commission canadienne des affaires polaires est conforme aux lignes directrices de présentation uniforme s'appliquant aux sites Internet du gouvernement canadien. La base de données du RCIP, gérée auparavant par une entreprise privée en vertu d'un contrat de service, est maintenant intégrée au nouveau serveur de la Commission, ce qui facilitera son entretien et son affinement.

Sciences de l'arctique international

La Commission est le principal centre de liaison du Canada avec la communauté scientifique circumpolaire puisqu'elle maintient des liens avec les organismes de recherche partout dans le monde circumpolaire. Elle soutient le travail du Comité international des sciences dans l'Arctique (CISA) grâce au Conseil régional de l'organisme et entretient des rapports avec les groupes de travail du CISA sur les grandes questions. Cette année, la Commission a œuvré avec les ministères fédéraux, l'Institut de recherche du Nunavut et le CISA pour que soit tenue à Iqaluit, au Nunavut, la Troisième Semaine annuelle du Sommet des sciences dans l'Arctique.

Sciences dans l'Antarctique et Études bipolaires

La Commission a poursuivi son travail avec le Comité canadien pour la recherche sur l'Antarctique (CCRA) afin de donner plus de vigueur au Programme canadien de recherche sur l'Antarctique et établir une présence canadienne plus active dans la Région du pôle sud. Lors de la 26ème séance du Comité scientifique pour les recherches antarctiques tenue à Tokyo, la Commission et le CCRA ont présenté *Canadiens dans l'Antarctique,* un rapport sur les recherches

Research Program and develop a more active Canadian presence in the south polar region. At the 26th Scientific Committee for Antarctic Research (SCAR) meeting in Tokyo, the Commission and CCAR put forward *Canadians in Antarctica,* a report on Canadian research in the Antarctic. The Board approved in principle the CCAR discussion paper "Antarctic and Bipolar Science: A Strategic Plan for Canada," and staff began preparing a revised version for publication. The Commission supported a CCAR workshop to develop links among Canadian and international scientists working on subglacial Lake Vostok, and continues to work with CCAR to formulate a national strategy on Antarctic and Bipolar research.

The Northern Dimension of Canada's Foreign Policy

In June 2000, the Minister of Foreign Affairs and International Trade released *The Northern Dimension of Canada's Foreign Policy.* The Commission was involved in developing this document, providing briefings on Canadian and international arctic science.

Over the past year the Commission has been active regarding particular aspects of the Policy, working closely with the Arctic Council and the Northern Research Forum, and continuing to provide advisory support for the University of the Arctic. The Commission was also invited to participate in developing a Circumpolar Policy Research Network, one of the Northern Dimension's key objectives, and it has advised Foreign Science and Technology officers on related circumpolar issues and opportunities.

canadiennes dans l'Antarctique. Le Conseil a donné son accord de principe au document de discussion du CCRA intitulé « Sciences dans l'Antarctique et études bipolaires : un plan stratégique pour le Canada » et les employés ont commencé à préparer une version révisée en vue de sa publication. La Commission a apporté son soutien à l'atelier du CCRA visant à favoriser les liens entre chercheurs canadiens et étrangers travaillant sur le lac sub-glacial Vostok. Elle continue en outre de collaborer avec le CCRA à l'élaboration d'une stratégie nationale de recherche sur l'Antarctique et les questions bipolaires.

Le volet nordique de la politique étrangère du Canada

En juin 2000, le ministre des Affaires étrangères et du commerce international a rendu public un document intitulé *Le volet nordique de la politique étrangère canadienne.* La Commission a participé à l'élaboration de ce document en fournissant des informations sur les activités scientifiques canadiennes et internationales concernant l'Arctique.

Au cours de la dernière année, la Commission a joué un rôle important concernant des aspects particuliers de la politique canadienne grâce à sa collaboration étroite avec le Conseil de l'Arctique et le Groupe de recherches nordiques. Elle continue aussi d'accorder un appui moral à l'établissement d'une université de l'Arctique. La Commission fut également invitée à participer à l'élaboration du Réseau de recherche sur les politiques circumpolaires. Il s'agit là d'un des principaux objectifs du Volet nordique. Elle a consacré beaucoup de temps à conseiller les agents responsables des sciences et de la technologie au Service extérieur sur les questions circumpolaires et les possibilités de développement.

Position Canada as a leading circumpolar nation

Positionner le Canada comme chef de file parmi les nations circumpolaires

Publishing

The *Meridian* newsletter and the *Newsletter of the Canadian Arctic Research Network* circulate current information on polar research to readers in Canada and abroad. Both newsletters appear in print and on the Commission's Web site. The Commission also publishes more detailed information in background reports, workshop reports, and conference proceedings. Other publications over the past year include:

- an issue of the background information series *Arctic and Antarctic Research in Canada* featuring Canadian arctic archaeology;
- *Developing Indicators on Canadian Polar Knowledge: Establishing the 1998 Baseline,* the Indicators project report;
- *Current Canadian Research Activities in the Antarctic, 1999–2000,* a report on projects in the Antarctic involving Canadians.

Web site

The Commission's Web site has undergone a change in appearance to bring it in line with the Treasury Board common look and feel guidelines, aimed at producing consistent style and ease of use for all Canadian Government Web sites. The Web site continues to evolve, and now includes more information and more links with relevant national and international organizations.

Publications

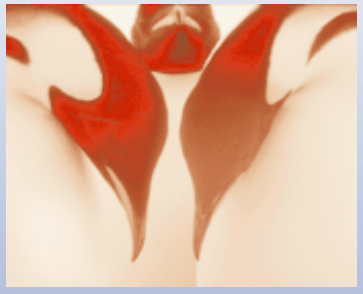
Lecteurs canadiens et étrangers trouveront dans le Bulletin de la Commission, *Méridien,* et dans le *Bulletin pour le Réseau canadien de recherches arctiques* des informations utiles sur les études polaires. Les deux bulletins sont diffusés en version imprimée et en version électronique sur le site Internet de la Commission. La Commission publie en outre des rapports plus détaillés sur diverses questions d'intérêt général, des rapports d'atelier et des comptes-rendus de délibérations. Parmi les autres publications émises au cours de la dernière année, il convient de mentionner les documents suivants :

- de la série de documents d'intérêt général intitulé *Recherche arctique et antarctique au Canada,* un numéro consacré à l'archéologie canadienne de l'Arctique;
- le rapport sur le projet des indicateurs canadiens intitulé *Élaboration d'indicateurs sur les connaissances polaires au Canada : établissement de données de référence pour 1998;*
- un rapport sur les projets dans l'Arctique auxquels participent des Canadiens; le rapport est intitulé *Activités canadiennes de recherche dans l'Antarctique, 1999–2000.*

Site Internet

Le site Internet de la Commission a été conformé aux lignes directrices de présentation uniforme émises par le Conseil du Trésor; ces lignes directrices visent à conférer un même style aux sites du gouvernement canadien tout en en facilitant l'usage. Le site ne cesse d'évoluer et comporte maintenant plus de renseignements et plus de liens avec les organismes nationaux et internationaux pertinents.

Initiate and support conferences, seminars, and meetings



Organiser et appuyer des rencontres, des colloques et des conférences

Public Outreach

Over the past year board members and staff have met and talked with many organizations, scientists, and northern residents, communicating the Commission's mandate and learning of the latest issues and concerns affecting the research community.

Recognizing the need for improvement to Canadian arctic science logistics support and infrastructure, the Commission has been investigating the possibility of undertaking a review of current logistical support programs, facilities, needs, and priorities. A consultant has been engaged to find out whether the government and university research communities would consider such a review useful, and if so, how it should be undertaken.

The Commission has been looking at ways to help spark interest in science among primary and secondary school students. At the suggestion of northern board member Jose Sias the Commission sponsored an essay contest for Yukon high school students. The writer of the best essay on climate change will spend a few days with scientists at a Yukon field research camp.

To mark its tenth anniversary a new portable display will draw attention to the Commission and its work at northern and southern conferences, workshops, and other public events. Press kits are also provided.

Information du public

Au cours de la dernière année, les membres et les employés de la Commission ont rencontré de nombreux organismes, chercheurs et résidents des régions nordiques afin de leur expliquer le mandat de la Commission et de connaître les questions qui préoccupent les chercheurs.

Reconnaissant qu'il faut améliorer le soutien logistique et les infrastructures réservés aux activités scientifiques canadiennes dans l'Arctique, la Commission a examiné la possibilité d'entreprendre une revue des programmes de soutien logistique, des établissements, des besoins et des priorités. Les services d'un consultant ont été retenus pour amorcer un dialogue avec le gouvernement et les chercheurs universitaires en vue de déterminer si une telle initiative leur paraît souhaitable et utile et, si oui, comment il conviendrait de procéder.

La Commission a étudié les moyens qui pourraient être utilisés pour susciter l'intérêt pour les sciences auprès des élèves des écoles primaires et secondaires. Suite à une suggestion présentée par un de ses membres, Jose Sias, la Commission a commandité un concours de compositions écrites destiné aux élèves des écoles secondaires du Yukon. L'auteur de la meilleure composition sur le changement climatique passera quelques jours avec des scientifiques dans un camp de recherche au Yukon.

Pour souligner le dixième anniversaire de sa fondation, une nouvelle vitrine portative a été commandée. Elle a pour objet de faire connaître la Commission et ses activités lors des conférences et ateliers sur le pôle nord et le pôle sud et sur d'autres événements. Des trousses de presse seront également distribuées.

Undertake, support, and publish studies

Partnerships

The Commission develops partnerships to encourage Canadian organizations to support the development and dissemination of polar knowledge, and provides assistance through a modest support fund. Over the past year the following endeavours received funds:

- *Avataq Cultural Institute, Laval University and McGill University:*
  The Aruq Project: Archaeological heritage and history in Northwest Ungava, Nunavik
- *Association of Canadian Universities for Northern Studies:*
  Sponsorship of a northern research scholarship through the Canadian Northern Studies Trust
- *Gwich'in Tribal Council:*
  Gwich'in Environmental Knowledge Project
- *Northern Climate Exchange:*
  Climate Change in the North: Summit and Sustainable Technology Exposition
- *9th North American Caribou Workshop:*
  Workshop bringing together caribou specialists
- *Gorsebrook Research Institute:*
  Publication of proceedings document based on the Ashkui Project Symposium

Partenariats

La Commission participe à des partenariats pour encourager les organismes canadiens à soutenir le développement et la diffusion des connaissances polaires et pour fournir une aide grâce à un fonds de soutien dont les ressources sont modestes. Au cours de la dernière année, des fonds ont été accordés aux projets suivants :

- *Institut culturel Avataq, Université Laval et Université McGill :*
  Le projet Aruq : Histoire et patrimoine archéologique du Nord-Ouest de l'Ungava, Nunavik
- *Association universitaire canadienne des études nordiques :*
  Participation à une bourse pour la recherche nordique par le truchement du Fonds de fiducie des études sur le Nord canadien
- *Conseil tribal Gwich'in :*
  Projet sur les connaissances environnementales Gwich'in
- *Northern Climate Exchange :*
  Le Changement climatique dans le Nord : Salon et sommet sur les technologies durables
- *9e Conférence nord-américaine sur le caribou :*
  Atelier visant à permettre à des spécialistes du caribou d'échanger des idées.
- *Gorsebrook Research Institute :*
  Publication du compte-rendu des délibérations reposant sur le symposium du Projet Ashkui

Recognize achievement and promote polar research and its application in Canada

Souligner les réussites et promouvoir les recherches polaires et leurs applications au Canada

Statement of Management Responsibility for Financial Reporting

We have prepared the accompanying financial statement of the Canadian Polar Commission in accordance with the reporting requirements and standards of the Receiver General for Canada. This financial statement was prepared in accordance with the significant accounting policies set out in Note 2 of the financial statement on a basis consistent with that of the preceding year.

Responsibility for the integrity and objectivity of data in this financial statement rests with the management of the Commission.

The information included in the financial statement is based on management's best estimates and judgements with due consideration to materiality. To fulfill this accounting and reporting responsibility, the Commission maintains a set of accounts which provides a centralized record of the Commission's financial transactions. Financial information contained in the ministerial statements and elsewhere in the *Public Accounts of Canada* is consistent with this financial statement, unless indicated otherwise.

The Board of Directors is responsible for the management of the Commission's activities. In particular, it is responsible for ensuring that management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control.

The Commission develops and disseminates financial management and accounting policies, and issues specific directives which maintain standards of accounting and financial management. The Commission maintains systems of financial management and internal control which give due consideration to costs, benefits and risks. They are designed to provide reasonable assurance that transactions are properly authorized by Parliament and are

Rapport de la direction à l'égard de l'information financière

Nous avons préparé l'état financier ci-joint de la Commission canadienne des affaires polaires selon les normes et exigences de compte rendu du receveur général du Canada. Cet état financier a été préparé selon les conventions comptables importantes énoncées à la note 2 à l'état financier, appliquées de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

La responsabilité pour l'intégrité et l'objectivité des données de cet état financier revient à la direction de la Commission.

Les renseignements inclus dans l'état financier sont, tout en tenant compte de leur importance, fondés sur les meilleurs estimations et jugements de la direction. Pour s'acquitter de la responsabilité de comptabiliser et de rendre compte, la Commission maintient une série de comptes représentant un registre centralisé de ses opérations financières. À moins d'avis contraire, les renseignements financiers contenus dans les états ministériels et ailleurs dans *les Comptes publics du Canada* concordent avec ceux apparaissant dans cet état financier.

Le Conseil d'administration est chargé de la gestion des activités de la Commission et doit veiller notamment à ce que la direction s'acquitte de ses responsabilités en ce qui concerne les rapports financiers et les contrôles internes.

La Commission établit et diffuse les conventions comptables et les politiques de gestion financière, et émet des directives qui assurent le respect des normes de comptabilité et de gestion financière. La Commission tient des systèmes de gestion financière et de contrôle interne qui tiennent compte des coûts, des avantages et des risques. Ils sont établis afin de fournir avec une assurance

executed in accordance with prescribed regulations, and are properly recorded so as to maintain accountability of Government funds and safeguard the Commission's assets. The Commission also seeks to assure the objectivity and integrity of data in its financial statement by the careful selection, training and development of qualified staff, by organizational arrangements that provide appropriate divisions of responsibility, and by communication programs aimed at ensuring that its regulations, policies, standards and managerial authorities are understood throughout the organization.

Management presents this financial statement to the Auditor General of Canada, who audits and provides an independent opinion which has been appended to this financial statement.

Approved by:

Chairperson,
Michael P. Robinson

Executive Director,
Steven C. Bigras

June 22, 2001

raisonnable que les opérations sont autorisées comme il se doit par le Parlement et sont exécutées selon les règlements applicables et qu'elles sont comptabilisées adéquatement afin d'assurer la reddition de comptes à l'égard des fonds publics et de protéger les actifs de la Commission. La Commission s'efforce également de s'assurer de l'objectivité et l'intégrité des données de cet état financier grâce à la sélection, à la formation et au perfectionnement attentifs d'un personnel qualifié, grâce à des arrangements organisationnels permettant un juste partage des responsabilités et grâce à des programmes de communication visant à assurer que ses règlements, conventions, normes et autorités administratives soient compris dans tout l'organisme.

La direction présente cet état financier à la vérificatrice générale du Canada qui le vérifie et fournit une opinion indépendante. Cette opinion est par la suite jointe à cet état financier.

Approuvé par :

Le président du Conseil d'administration,
Michael P. Robinson

Le directeur exécutif,
Steven C. Bigras

le 22 juin 2001

Auditor General of Canada

To the Board of Directors of the Canadian Polar Commission and the Minister of Indian Affairs and Northern Development

I have audited the statement of operations of the Canadian Polar Commission for the year ended March 31, 2001. This financial statement is the responsibility of the Commission's management. My responsibility is to express an opinion on this financial statement based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statement is free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statement. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, this financial statement presents fairly, in all material respects, the results of operations of the Commission for the year ended March 31, 2001 in accordance with the accounting policies set out in Note 2 to the financial statement.

John Wiersema, CA
Assistant Auditor General for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
June 22, 2001

Vérificateur général du Canada

Au Conseil d'administration de la Commission canadienne des affaires polaires et au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

J'ai vérifié l'état des résultats de la Commission canadienne des affaires polaires de l'exercice terminé le 31 mars 2001. La responsabilité de cet état financier incombe à la direction de la Commission. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur cet état financier en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans l'état financier. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans l'état financier. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble de l'état financier.

À mon avis, cet état financier présente fidèlement, à tous les égards importants, les résultats d'exploitation de la Commission pour l'exercice terminé le 31 mars 2001 selon les conventions comptables énoncées dans la note 2 à l'état financier.

John Wiersema, CA
Vérificateur général adjoint pour la vérificatrice générale du Canada

Ottawa, Canada
le 22 juin 2001

STATEMENT OF OPERATIONS

For the year ended March 31, 2001

	2001	2000
OPERATING EXPENDITURES		
Salaries and employee benefits	$ 351,795	$ 486,444
Professional and special services	225,810	147,342
Travel and relocation	111,024	114,180
Office expenses and equipment	95,502	43,278
Accommodation	71,044	85,837
Printing and publishing	41,365	27,864
Honoraria to Board members	26,942	58,200
Contributions	18,500	17,250
Telephone and telecommunications	16,763	19,303
Postage and courier service	9,516	10,481
Materials and supplies	7,042	10,146
Advertising	4,777	–
Cost of operations	980,080	1,020,325
NON-TAX REVENUE		
Refund of previous years' expenditures	–	1,676
NET COST OF OPERATIONS (Note 3)	$ 980,080	$ 1,018,649

The accompanying notes are an integral part of this statement.

ÉTAT DES RÉSULTATS

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2001

	2001	2000
DÉPENSES D'EXPLOITATION		
Traitements et avantages sociaux	351 795 $	486 444 $
Services professionnels et spéciaux	225 810	147 342
Voyages et déménagements	111 024	114 180
Dépenses de bureau et de matériel	95 502	43 278
Locaux	71 044	85 837
Impression et publication	41 365	27 864
Honoraires des membres du Conseil	26 942	58 200
Contributions	18 500	17 250
Téléphone et télécommunications	16 763	19 303
Frais postaux et service de messagerie	9 516	10 481
Fournitures et approvisionnements	7 042	10 146
Publicité	4 777	–
Coût de l'exploitation	980 080	1 020 325
RECETTES NON FISCALES		
Remboursement de dépenses d'exercices antérieurs	–	1 676
COÛT NET D'EXPLOITATION (note 3)	980 080 $	1 018 649 $

Les notes complémentaires font partie intégrante de cet état.

For the Year Ended March 31, 2001

1. Authority and purpose

The Canadian Polar Commission was established on February 1st, 1991 by the *Canadian Polar Commission Act* and is a departmental corporation named in Schedule II of the *Financial Administration Act.* The Commission commenced its operations on September 9, 1991. The Commission was established to promote and encourage the development and dissemination of knowledge of the polar regions; to monitor the state of polar knowledge in Canada and elsewhere; to enhance Canada's international polar profile; and to provide information about research relating to polar regions to Canadians and to Canadian organizations, institutions and associations. The Commission's operating expenditures are funded by a budgetary lapsing authority.

2. Significant accounting policies

The statement of operations has been prepared in accordance with the reporting requirements and standards established by the Receiver General for Canada for departmental corporations. The most significant accounting policies are as follows:

a) Expenditure recognition

All expenditures are recorded on an accrual basis, with the exception of termination benefits and vacation pay which are recorded on a cash basis.

b) Capital purchases

Acquisition of capital assets are charged to operating expenditures in the year of purchase.

3. Parliamentary appropriations

	2001	*2000*
Indian Affairs and Northern Development – Vote 40	$ 882,000	$ 882,000
Supplementary Estimates	43,200	42,000
Transfers from Treasury Board	9,000	25,687
	934,200	949,687
Lapsed	22,120	16,362
	912,080	933,325
Statutory contributions to employee benefit plans	68,000	87,000
Total use of appropriations	980,080	1,020,325
Less: non-tax revenue	–	1,676
Net cost of operations	$ 980,080	$ 1,018,649

De l'exercice terminé le 31 mars 2001

1. Pouvoirs et but

La Commission canadienne des affaires polaires a été constituée le 1er février 1991 en vertu de la *Loi sur la Commission canadienne des affaires polaires* et est un établissement public nommé à l'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques.* La Commission a commencé ses activités le 9 septembre 1991. Elle fut créée dans le but de promouvoir et de favoriser le développement et la diffusion des connaissances sur les régions polaires, de surveiller l'état des sciences polaires au Canada et ailleurs dans le monde, d'affirmer le Canada comme nation polaire sur la scène internationale et de fournir aux Canadiens et Canadiennes ainsi qu'aux organisations, institutions et associations canadiennes de l'information sur les recherches liées aux régions polaires. Ses dépenses d'exploitation sont financées par une autorisation budgétaire annuelle.

2. Conventions comptables importantes

L'état des résultats a été dressé suivant les exigences et les normes de rapport établies par le receveur général du Canada pour les établissements publics. Les conventions comptables les plus importantes sont les suivantes :

a) Constatation des dépenses

Toutes les dépenses sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice, à l'exception des indemnités de cessation d'emploi et de vacances, qui sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité de caisse.

b) Achats d'immobilisations

Le coût d'acquisition des immobilisations est imputé aux dépenses d'exploitation de l'exercice au cours duquel elles sont achetées.

3. Crédits parlementaires

	2001	*2000*
Crédit 40 du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien	882 000 $	882 000 $
Budget des dépenses supplémentaire	43 200	42 000
Virements du Conseil du Trésor	9 000	25 687
	934 200	949 687
Fonds non utilisés	22 120	16 362
	912 080	933 325
Contributions législatives aux régimes d'avantages sociaux des employés	68 000	87 000
Total des crédits utilisés	980 080	1 020 325
Moins : Recettes non fiscales	–	1 676
Coût net d'exploitation	980 080 $	1 018 649 $

Peter Johnson (Vice-Chairperson/vice-président)

Michael Robinson (Chairperson/président)

Richard Binder

Jean Dupuis

Julie Cruikshank

Wayne Adams

Copyright Canadian Polar Commission, 2001

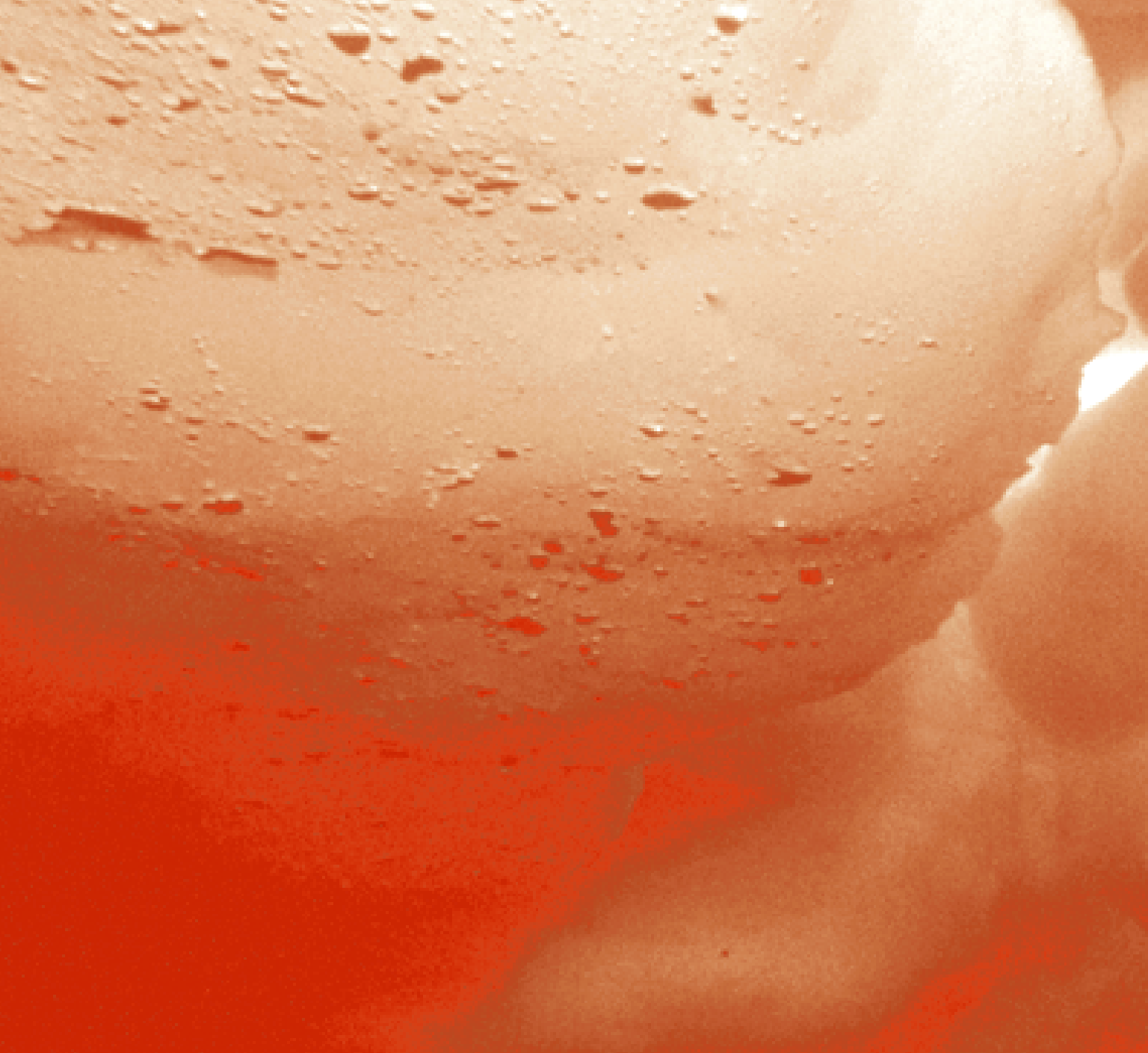
Tous droits réservés Commission canadienne des affaires polaires, 2001

Design: Eiko Emori Inc.

Conception graphique : Eiko Emori Inc.

Photos: pages 1, 3, 4, 5 and 11, Canadian Museum of Nature; pages 12, 13 and 14, Government of the Northwest Territories

Photos : pages 1, 3, 4, 5 et 11, Musée canadien de la nature; pages 12, 13 et 14, Gouvernement des territoires du Nord-ouest



Canadian Polar Commission
Suite 1710, Constitution Square
360 Albert Street
Ottawa, Ontario
K1R 7X7

Telephone: (613) 943-8605
Fax: (613) 943-8607
Toll-free: 1-888-POLAR01
mail@polarcom.gc.ca
www.polarcom.gc.ca

Commission canadienne des affaires polaires
Suite 1710, Constitution Square
360, rue Albert
Ottawa (Ontario)
K1R 7X7

Téléphone : (613) 943-8605
Télécopieur : (613) 943-8607
sans frais : 1-888-POLAR01
mail@polarcom.gc.ca
www.polarcom.gc.ca